

16 juil 81

Dossier concernant les tableaux de  
 M. M. Bouvier, De Praters, Herrmans,  
Coosemans, Eschamer, Portaels,  
Baron et Alf Stevens <sup>(et groupe de Cabier)</sup>  
 pour le Musée Moderne.

2056

NUMÉRO

DATE

I. 6 2809

ANALYSE.

D'ORDRE.

DE LA PIÈCE.

2818

16 juil.

Tableau de M. Bouvier. De Praters. Coosemans. Herrmans. Eschamer. Portaels. Baron. Alf Stevens.  
 Groupe de Cabier.



# MUSÉES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

BRUXELLES, LE 7 août 1935  
9, RUE DU MUSÉE

*Donner  
Hermans*

Monsieur Poliak.

Voulez vous faire au plus tôt un beau cliché 18x24 du  
tableau l'Aube, de Ch Hermans , au Musée Moderne.

Salutations distinguées.

Monsieur Poliak

190 rue de la Poste.

Bruxelles.



2056  
14 april 1930

Geachte heer Secretaris,

Als gevolg op mijn schrijven van 29 Maart, heb ik het  
genoegen U te melden dat ik zeer waarschijnlijk het schilderij  
van J Portaels, groot Im 45 x 2m 13, voorstellende De Dochter  
van Sion, zal kunnen in bruikleen geven voor de Portaels Ten-  
toonstelling .Als U dat bevalt, zal ik spoedig de ministerieel  
toelating vragen.

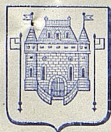
Met de meeste hoogachting  
De Hoofdconservator,

Aan den Heer L Giersé  
Gemeentesecretaris  
Vilvoorden.

Gaarne zal ik u ontvragen  
met M Poet



VILVORDE



CABINET  
DU SECRÉTAIRE COMMUNAL

Portuuls Heer Hoofconseruator,

Ik heb de eer u de  
goede ontvangst te melden  
van uw schrijven van  
26 Maart, dat ik den  
Heer J. Poot mededeelde.

De Heer Poot vraagt mij  
u nogmaals te verzoeken  
ons een onderhoud te  
willen toestaan, op dag  
en uur door u vast te stellen.  
Zeker zult gij ons kunnen  
helpen, zorniet door het  
beven van doeken, dan toch  
door uwe raadgevingen.

aanvaard Heer Hoofconseruator  
de verzekering mijner Hoogachting

*Willems*  
Secretaris





SÉNAT  
de  
BELGIQUE

QUESTURE

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 1930.

Monsieur le Conservateur en Chef,

En réponse à votre lettre du 29 mars dernier, nous avons l'honneur de vous informer de ce que nous ne voyons aucun inconvénient à prêter à la commune de Vilvorde le tableau de Jean Portaels "La Fille de Sion" que nous avons reçu en dépôt.

Il est entendu que nous obtiendrons décharge et que la commune de Vilvorde s'engage à nous rendre le tableau encadré dans l'état où nous le lui aurons remis.

Veillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef, l'assurance de notre considération très distinguée.

Pour les Questeurs,

Le Directeur Général  
des Services de la Questure,

A Monsieur van Puyvelde,

Conservateur en Chef des Musées Royaux,

BRUXELLES.



29 mars 1930.

C

Monsieur le Président,

La Commune de Wilvorde se propose d'organiser, à l'occasion des fêtes du Centenaire de l'Indépendance, une exposition consacrée aux oeuvres du peintre Jean Portaels. Celles-ci seraient réunies dans les salles de l'hôtel de ville.

Le Sénat a reçu en dépôt, en 1919, un tableau de Jean Portaels, appartenant à nos collections, et intitulé : " La Fille De Sion ".

Je viens vous demander, Monsieur le Président, si vous verriez des inconvénients à ce que cette oeuvre soit prêtée aux organisateurs de la dite exposition.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Magnette

Président du Sénat

rue de la Loi

Bruxelles.



KONINKLIJKE MUSEUMS  
VOOR  
SCHOONE KUNSTEN  
VAN BELGIË

KABINET VAN DEN  
HOOFDCONSERVATOR

29 maart 1930  
Brussel, den .....  
9, Museumstraat

Geachte Heer Secretaris,

Ik heb met belangstelling kennis genomen van uw brief.  
Wat de Portaels Tentoonstelling aangaat, ben ik verplicht U te  
doen opmerken dat, volgens een besluit van de hogere Overheid,  
in het Jubeljaar 1930, geen werken uit de zalen van onze Museums  
mogen weggenomen worden. Ik zal nochtans trachten U een schilde-  
rij van Portaels, door ons Museum in bruikleen afgestaan, te  
bezorgen. Maar stellig kan ik het U niet beloven.

Met de meeste hoogachting.  
De Hoofdconservator,

Aan den Heer L. Giersé  
Gemeentesecretaris  
Vilvoorden.



20 Maart 1930

~~Mr Portals~~  
~~en reisver~~  
Reisver

Geraachte Heer Van Puyvelde,  
svp

In de commissie gelast met het inrichten der feesten voor 1930 in Vilvoorden, werd o.a. onderzocht een voorstel om ter gelegenheid der Jubelfeesten, op het Stadhuis, een tentoonstelling van werken van Portals te houden.

De Heer Jan Poot, bestuurder van den Vl. Schouwburg, liet de commissie verzoeken mij u te vragen, of wij u samen een bezoek kunnen brengen, om met u de mogelijkheid eener tentoonstelling te onderzoeken.

Wij houden ons ter uwer beschikking op dag en uur door u vast te stellen.

Introuw, Heer Hoofdbewaander, de verzekering mijner hoogachtting,

L. Gierse  
Secretaris

Telefoon 56288

Gierse



Le 24 avril

024

original

2056

Monsieur Tierens Gevers,  
Conservateur en Chef  
des Musées,

Je vous remercie beaucoup,  
le taffetas l'tube est  
encore beaucoup plus à son  
avantage, depuis son dé-  
placement.

Venillez agréer, Monsieur  
le Conservateur en Chef,  
l'expression de mes ven-  
tements les plus distingués,

P. Hermann



PAUL BECKER

PHOTOGRAPHE

REPRODUCTION DE TABLEAUX

ET OBJETS D'ART

RUE ANTOINE LABARRE, 22, IXELLES

BRUXELLES, LE 5 / 23.

Monsieur

Je ferai parvenir d'urgence à Monsieur Huellmans la photographie du tableau de Coosemans, dont je possède le cliché.

Agreez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Becker



  
**L'ART GRAPHIQUE**  
**E. HEUVELMANS**  
 Drukker - Imprimeur  
 LINDENLEI - 3-QUAI AUX TILLEULS  
 GENT GAND

PRACHT- EN HANDELSDRUKWERK  
 BIJZONDERHEID VAN ILLUSTRATIEN  
 KUNSTDRUK ... DRIEKEURENDRUK  
 SCHETSEN EN TEEKENINGEN  
 VOOR ALLE DRUKPROCÉDÉS  
 MECHANISCH GEZETSEL      CLICHÉS

TRAVAUX DE LUXE ET DE COMMERCE  
 ... SPÉCIALITÉ D'ILLUSTRATIONS ...  
 IMPRESSIONS D'ART ... TRICHROMOS  
 ..... CROQUIS ET DESSINS .....  
 POUR TOUS PROCÉDÉS D'IMPRESSION  
 CLICHÉS      COMPOSITION MÉCANIQUE

COMPTES CHÈQUES POSTAUX N. 53089

A. Monsieur le Conservateur  
 du Musée Moderne des Beaux-Arts  
 Bruxelles.

Gent - Gand, le 3 juillet 1923.

Monsieur,

Ci-dessous la liste des ta-  
 bleaux figurant au Musée Moderne des Beaux-  
 Arts à Bruxelles.

- |                                        |               |
|----------------------------------------|---------------|
| 1 <sup>o</sup> Regenachtige morgen     | Vogels        |
| 2 <sup>o</sup> Sapinière de la Campine | Coosemans.    |
| 3 <sup>o</sup> Nuit Claire             | E. Verin      |
| 4 <sup>o</sup> Clair de lune           | Léon Frédéric |

Agréez, Monsieur, mes distinguées saluta-  
 tions.





Bruxelles le 29 Octobre,

Cher Monsieur Fierens-  
Gevaert,

Merci pour votre lettre,  
je suis parfaitement d'accord  
que le cadre de l'Atelier  
pourrait être redonné.

Malheureusement quant  
à cette question, je suis sur  
le point de partir, pour  
plusieurs mois d'absence, et  
je tiendrais à être ici pen-  
dant le travail, je me mé-  
fie des encadreurs, en général  
ils aiment trop les beaux  
cadres.



Si le cadre de l'Aube  
pourrait patienter quelques  
mois, je lui serais très-  
obligé, et je vous informe-  
rais de mon retour.

Veuillez agréer, Monsieur  
Fierens-Gevaert, l'expression  
de mes sentiments les  
plus distingués,

Herminet



# PH. CERISIER

Fabricant de Cadres

pour Tableaux, Glaces, Gravures, Aquarelles, etc.

SPÉCIALITÉ DE CADRES POUR TABLEAUX

Cadres anciens et modernes

EN TOUS STYLES

PASSE-PARTOUT EN TOUS GENRES

LAVAGES & RESTAURATION DE GRAVURES

Dorure à l'eau et au four

(GENRE ANCIEN)

POUR L'AMEUBLEMENT

TRANSPORT & EXPÉDITIONS

Prix modérés



Bruxelles, le 20 Octobre 1913

Rue des Deux-Églises, 29

TÉLÉPHONE A. 1496

Monsieur Fierius - Gervart  
Secrétaire  
Des Musées Royaux de Peinture  
et de Sculpture de l'État  
à la place du Musée  
E.

J'ai l'honneur de vous informer  
que la réparation et la dorure s., or fin  
du cadre du tableau "L'Aube" reviendrait  
à fr. 30,00 (troiscent cinquante francs) (Hermann)  
Tout venant à vos estimés ordres,  
je me prie de bien vous en remercier, Monsieur  
le Secrétaire, mes salutations respectueuses

P. Ph. Cerisia  
Cerisia fils



Brux. 3 Oct 1883



M<sup>re</sup> le Ministre des  
Affaires Intérieures

La Com<sup>te</sup> Dir. des aff. R. de P. & de  
Sculpt., d'Escluse que le tableau  
de Mr. Alfred Stevens intitulé:  
La Bête à Bon Dieu et le groupe  
en marbre par Arm. Cottier  
ayant pour sujet: Daphnion,  
font partie des Collections  
des Dits clausur.

Bruxelles, 2 Juillet 1881.

Paul C. Dir.  
Le Secrétaire  
D. H.

Nous avons l'honneur  
de vous transmettre une  
déclaration vous faisant  
savoir que le tableau de Mr. Alfred  
Stevens, intitulé: La Bête à Bon Dieu et le  
groupe en marbre de  
Mr. Arm. Cottier, ayant  
pour sujet: Daphnion, font  
partie des Collections des  
Musées royaux de Peinture  
& de Sculpture.

Paul C. Dir.  
Le Secrétaire  
D. H.



Brun. 28 Février 1881



M. le Ministre des  
Intérieur

Monsieur le Ministre  
Je vous adresse les  
réceptions des œuvres  
mentionnées ci-dessus,  
dont l'achat a été  
fait par le Gouvernement  
pour la collection des  
œuvres royales de Peinture  
et de Sculpture;

- 1<sup>o</sup> tableau de M<sup>re</sup> Imper: Scène d. Cabaret  
2<sup>o</sup> " " - Eschamps: Apres l'hiver sur le bord d. la Meuse  
3<sup>o</sup> " " - Portraits: La fille de Louis  
4<sup>o</sup> " " - Coosmeau: Les Sapinsiers d. la Campine.  
5<sup>o</sup> " " - D. Praters: Le marché au bétail  
6<sup>o</sup> " " - Hermann: A l'aube  
7<sup>o</sup> " " - Bouweir: Une éclaircie  
8<sup>o</sup> " " - Barre: Le Vallon de Rovenat.

Agn. M. le Min.

Le Secrétaire  
R. S.

Le Président  
A. S.



MINISTÈRE  
de  
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION  
des  
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

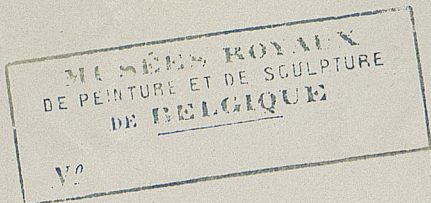
N<sup>o</sup> 18856.....

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le  
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication  
de l'Administration.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Bruxelles, le 26 février 1881.



Messieurs,

J'ai l'honneur de vous infor-  
mer que vous recevrez prochainement  
les œuvres indiquées ci-après qui ont  
figuré à l'exposition historique de  
l'Art Belge et que le Gouvernement  
a acquises pour les collections de la  
galerie moderne de peinture, savoir :

- 1<sup>o</sup> Une éclaircie de M. Bouvier,
- 2<sup>o</sup> Le marché au bétail à l'abattoir de Bruxelles, de  
M. De Frater,
- 3<sup>o</sup> Les sapinières de la Campine, de M. Coosemans,
- 4<sup>o</sup> à l'Aube, de M. Hermans,
- 5<sup>o</sup> Après l'hiver sur les bords de la Meuse, par  
M. T'scharner,
- 6<sup>o</sup> La fille de Sion, par Portaels,
- 7<sup>o</sup> Le vallon de Rouat, par M. Baron,
- 8<sup>o</sup> La bête à bon Dieu par M. Alf. Stevens.

Je vous prie, Messieurs, de vouloir bien  
prendre les mesures nécessaires, en vue d'assurer  
le bon placement de ces œuvres.

Agitez, Messieurs, l'assurance de ma  
considération distinguée.

Pour le Ministre :

Le Secrétaire Général,  
Willems

A la Commission directrice

des Musées royaux de peinture et de sculpture de l'Etat.